

> SAINT-SATURNIN



# Hand*i*

visites

Création d'un parcours  
de découverte multimédia  
accessible aux handicaps sensoriels



Adaptation de la visite du village de Saint-Saturnin aux publics déficients auditifs et visuels

## SOMMAIRE

---

Le contexte	p 3
Les Partenaires du projet	
> Braille & Culture	p 4
> L'URAPEDA Auvergne-Limousin	p 5
Le Projet : Une découverte multimédia du village de Saint-Saturnin accessible aux handicaps sensoriels	p 6
Adaptation au public déficient visuel	p 7
Adaptation au public déficient auditif	p 8
Formation (et promotion adaptée)	p 9

## CONTACTS PRIVILÉGIÉS

---

Pour toute question concernant ce projet d'adaptation, vos contacts techniques sont :

M. Serge PICHOT, Directeur de Braille & Culture

Mme Sandrine RAMERY, responsable du Pôle Adaptation de Braille & Culture

Courriel [brilleetculture@wanadoo.fr](mailto:brilleetculture@wanadoo.fr)

Téléphone 04 73 64 21 04

Adresse Braille & Culture

11 rue de la Petite Vitesse - 63260 AIGUEPERSE

---

---

## **8 millions de français concernés par un handicap sensoriel**

---

En France, on dénombre plus de trois millions de personnes atteintes de déficience visuelle, autrement dit aveugles ou malvoyantes, et plus de cinq millions de personnes déficientes auditives, c'est à dire sourdes ou malentendantes.

Représentant respectivement 5% et 8% de la population hexagonale, ces chiffres vont qui plus est inexorablement progresser dans les années à venir, du fait du vieillissement annoncé de la population.

A ce jour, bien qu'étant inscrit dans la politique de l'État (loi du 11 février 2005 et label national Tourisme et Handicap), l'accueil des publics souffrant d'un handicap sensoriel, qu'il soit visuel ou auditif, demeure encore insuffisamment pris en compte, notamment sur les sites touristiques et patrimoniaux où les supports d'accueil et de médiation font encore trop souvent défaut.

---

## **Les nouvelles technologies au service de l'accessibilité**

---

Les gestionnaires de sites touristiques développent de plus en plus de programmes de valorisation patrimoniale en faisant appel aux nouvelles technologies de l'information et de la communication particulièrement innovantes. Cette tendance s'est accélérée ces dernières années grâce à la diffusion en masse de téléphones dernière génération connectés au réseau Internet (Smartphones). En effet, ces équipements particulièrement ergonomiques disposent de fonctionnalités très intéressantes pour les usagers en situation de handicap (géo localisation, écran de haute qualité, capacités de stockage, etc.) largement exploitées par les éditeurs de logiciels pour rendre des services de plus en plus pertinents.

Comment comprendre le patrimoine qui nous entoure lorsque nos sens ne nous permettent pas d'avoir accès aux supports « classiques » de visite ou simplement de pouvoir apprécier une ambiance, une atmosphère ? Comment avoir accès à ces contenus en toute autonomie, sans pour autant ghettoïser les personnes handicapées et permettre à chacun de partager ses découvertes ?

C'est pour répondre à ces besoins grandissants de mise en accessibilité du patrimoine au public handicapé que la municipalité de Saint-Saturnin et les associations Braille & Culture et URAPEDA Auvergne-Limousin, ont essayé d'imaginer une solution de visite adaptée aux deux handicaps sensoriels, auditif et visuel :

**> Mettre à disposition des visiteurs en situation de handicap visuel ou auditif des contenus de visite adaptés à leur handicap : commentaires en audio description et vidéo en Langue des signes mis à disposition sur des lecteurs de type MP3 et/ou téléchargeables depuis le site Internet de L'Office de tourisme sur un Smartphone ou une tablette tactile.**

## **Braille & Culture**

---

Créée en 1990, Braille & Culture est une association reconnue d'intérêt général, et labellisée par l'Etat « Entreprise solidaire » depuis 2006.

L'objectif prioritaire de Braille & Culture consiste à répondre aux besoins des personnes handicapées visuelles en matière d'accès au tourisme, à la culture et aux loisirs en réalisant les adaptations des sites concernés. Notre activité répond également aux souhaits de gestionnaires de sites touristiques ou culturels, soucieux d'appliquer les normes d'accueil des publics handicapés.

A la recherche de solutions réellement adaptées, à la fois aux besoins des usagers et aux contraintes des gestionnaires de sites touristiques, Braille & Culture met en synergie ses multiples partenariats et propose des outils toujours plus innovants. L'association a d'ailleurs été primée à diverses reprises et notamment en 2001, avec le Grand prix ANCV de l'innovation touristique, médaille de bronze du ministère français du Tourisme.

### **Faire de l'accès à la culture et au patrimoine un droit et non un privilège**

Forte de ses différentes expériences, acquises depuis 1990 auprès des professionnels du Tourisme, Braille & Culture se positionne désormais au plan national, comme l'un des spécialistes de l'adaptation de visites pour le public déficient visuel.

C'est dans ce contexte et avec pour objectif le développement de nouveaux outils de médiation culturelle que Braille & Culture a proposé un partenariat à la municipalité de Saint-Saturnin avec pour finalité la mise en accessibilité au public déficient visuel et auditif, de la visite de ce site patrimonial parmi les plus emblématiques du département du Puy-de-Dôme.

### **Une association reconnue pour son savoir faire**

Depuis 10 ans, Braille & Culture est intervenu au niveau national sur plus d'une centaine de sites touristiques ou patrimoniaux afin de proposer et mettre en œuvre des supports d'accueil et de visite adaptés aux publics mal et non voyants.

Outre l'ensemble des adaptations réalisés sur le territoire riomois, citons entre autres parmi les adaptations de parcours de visites les plus récentes : la forteresse royale de Chinon (37), la citadelle de Gravelines (59), le Château de La Bâtie d'Urfé (42), les villes de Limoges (87), Le Puy-en-Velay (43), Mendes (48) ou encore Briançon (05).

À noter que depuis 2003, l'association est également partenaire de l'association nationale des Plus Beaux Villages de France et qu'à ce titre, elle a conçu et mis en place des circuits de visite sensoriels dans de nombreux villages, parmi lesquels : Montpeyroux (63), Riquewihr (68), Monpazier (24), Villefranche-de-Conflent (66), Conques (12), Vézelay (89), Saint-Guilhem-le-Désert (34), Blesle (43), ou encore les Baux-de-Provence (13).

### **L'URAPEDA Auvergne-Limousin**

---

Créée en 1995, l'URAPEDA Auvergne-Limousin constitue l'antenne régionale de l'Association Nationale des Parents d'Enfants Déficieux Auditifs (ANPEDA, reconnue d'utilité publique). Elle a pour mission de faciliter la communication entre la personne sourde, malentendante et son environnement.

Pour quels publics ? Pour les personnes sourdes et malentendantes, jeunes et adultes, salariés, demandeurs d'emploi, sorties du circuit scolaire, bénéficiaires de la loi de 2005.

Comment ? Une équipe de professionnels (interprètes, interfaces de communication, codeurs en langue française parlée complétée, preneurs en notes) intervient, à la demande des personnes sourdes ou malentendantes, de leur employeur, d'un partenaire, d'un collègue..., pour l'aide à la communication.

#### **Une association au service des publics sourds et malentendants**

Principaux champs d'intervention :

Répondre aux besoins d'accessibilité des établissements recevant du public (ERP) (services à distance, aides humaines, aides techniques....)

Formation LSF et interprète LSF, formation de formateur en lecture labio-bucco-faciale, formations à l'ergonomie et aux aides techniques...

Et, bien sûr, en adéquation avec les valeurs de notre association, mise en place de tout type d'action répondant aux besoins des personnes sourdes et malentendantes.

Depuis 2013, les associations Braille & Culture et URAPEDA Auvergne Limousin ont décidé d'unir leurs efforts afin d'œuvrer de concert à la mise en place de parcours de découverte accessibles aux deux déficiences visuelle et auditive.

#### **Quelques références :**

Création sur visioguide de la visite en LSF du musée de « l'Aventure Michelin ». Visites guidées en LSF de Vulcania, du Musée départemental de la Céramique à Lezoux.

Plus récemment, dans le cadre de partenariats établis avec Braille & Culture, création :

- via une application mobile dédiée, de la visite en LSF du village des Baux-de-Provence,
- et l'OT du Pays Riom-Limagne, création des visites en LSF d'Artonne et Aigueperse.

La visite de Saint-Saturnin implique la découverte de 4 monuments : l'église, la chapelle Sainte-Madeleine, la fontaine Renaissance, le château. Plusieurs circuits sont possibles pour rejoindre et lier ces 4 points d'intérêt.

En plus de son intérêt historique, le projet s'appuie par ailleurs sur d'autres points positifs :

- une déambulation aisée. Aucune difficulté majeure en dehors du fait de devoir traverser la route départementale.
- de nombreux éléments sensoriels présents sur le parcours qui facilitent le repérage des personnes déficientes visuelles : passage d'un espace vaste (place du Huit Mai) à un espace étroit (rue des Farges), passage voûté, éléments tactiles (colonnes de l'église, stalles, fontaine), sensation de vide (en surplomb de la rivière);

D'une durée d'environ 45 mn, ce parcours se révèle en l'état être parfaitement adapté au format de visite attendu pour des personnes handicapées, dont il nous faut tenir compte d'un niveau de fatigabilité souvent plus élevé que celui des personnes valides.

### **ADAPTATION AU PUBLIC DEFICIENT VISUEL**

Pour ce projet, Braille & Culture propose de rendre accessible aux personnes mal et non-voyantes les contenus de visite déjà proposés :

- par l'adaptation des textes de visite existants (audiodescription),
- par la réalisation de livrets mobiles d'iconographies en relief et couleurs contrastées.

Pour les personnes non voyantes, l'association, partant du principe qu'elles bénéficieront systématiquement sur site de la présence d'un accompagnant, ne préconise aucun aménagement particulier du circuit.

### **Outils d'aide à la visite : audio description**

---

Basée sur le texte de visite originel mais complétée de commentaires descriptifs et sensoriels, l'audio description permet au public visé de découvrir sans contrainte et de façon précise, des œuvres, des espaces paysagers ou des architectures. Le texte adapté, composé de plusieurs « arrêts » (ou plages), délivre des indications indispensables à la bonne compréhension des informations présentées ainsi qu'à l'appréhension du site tout en basant ses transitions sur les éléments sensoriels rencontrés. Le texte adapté est ensuite modifié pour être transformé en "texte lu" puis enregistré en studio.

L'audio description sera proposée via des lecteurs MP3 mis à disposition par l'Office de tourisme Les Cheires.

Le déclenchement des pistes pourra se faire manuellement sur le lecteur en sélectionnant « piste suivante ».

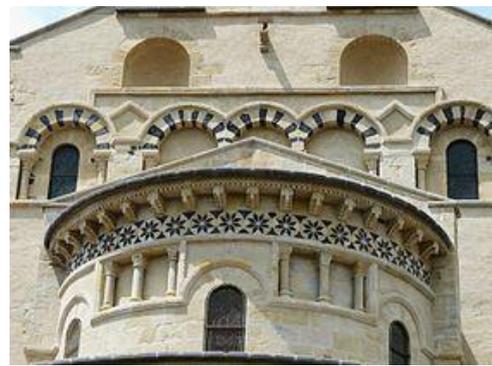
Elle pourra également être téléchargée sur le site Internet de l'OT.

**Outils d'aide à la visite : Livret mobile d'iconographies en relief et couleurs contrastées**

Pour compléter les commentaires, un carnet d'iconographies a été réalisé. Les dessins reproduisent les éléments phares de la visite et viennent appuyer le texte pour le rendre plus concret (aide à la création d'images mentales). Une version en relief est disponible pour les personnes non voyantes, une version en couleurs contrastées pour les personnes malvoyantes. Parmi les nombreuses iconographies envisagées pour la découverte du village de Saint-Saturnin, ont été représentés :



Le chevet



Un motif décoratif polychrome du chevet



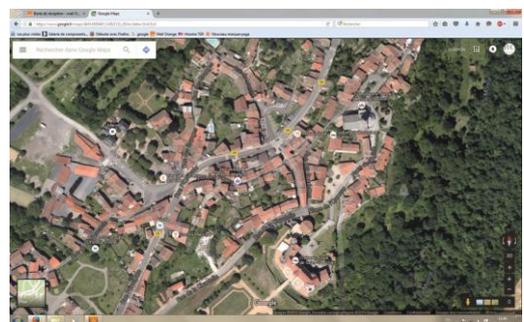
Le détail d'un chapiteau



La façade du château



Le plan du château

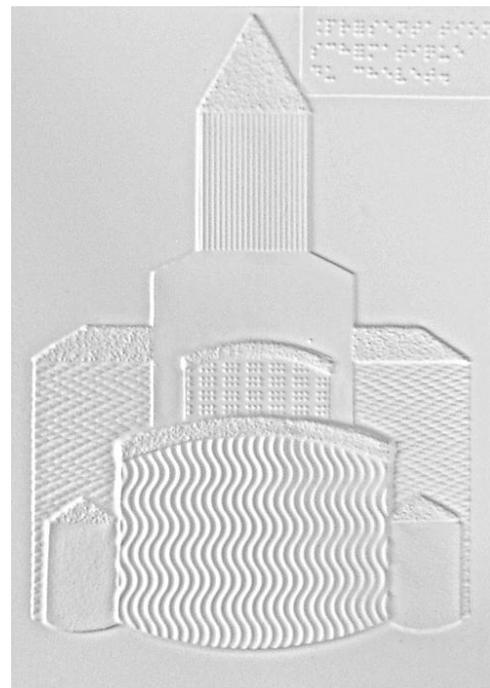
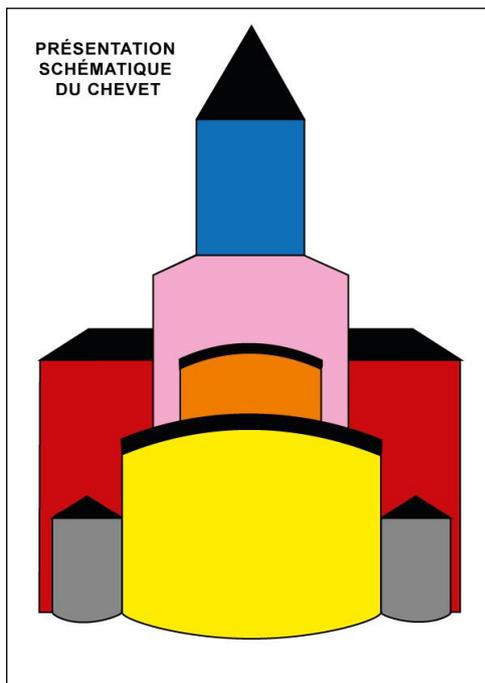


Un plan du circuit

Les iconographies adaptées sont regroupées dans un livret transportable format A4 consultable avant, pendant ou après la visite (à l'appréciation du visiteur déficient visuel).

Les carnets de visite sont mis à disposition par l'Office de tourisme les Cheires, dans son bureau d'accueil "La Grange de Mai" à Saint-Saturnin.

*Exemples de dessin en couleurs contrastées / dessin en relief (thermoforme) : Présentation schématique du chevet de l'église Notre-Dame.*



## **ADAPTATION AU PUBLIC DEFICIENT AUDITIF**

### **Textes de visite en Langue des signes française (LSF) et sous-titrée**

---

Les professionnels de l'URAPEDA, interprètes en Langue des Signes française (LSF), s'appuyant sur les contenus conçus par Braille & Culture, ont adapté le texte de visite pour les publics sourds et malentendants.

Les textes ont été traduits en syntaxe LSF, filmés puis enregistrés en format vidéo.

La vidéo est téléchargeable sur le site Internet de l'OT Les Cheires et peut être visionnée sur un lecteur multimédia de type Smartphone ou d'une tablette tactile mise à disposition par l'OT.

Dans le cadre de la création d'une application, et afin qu'elle puisse également être accessible aux personnes déficientes auditives ne pratiquant pas la langue des signes, un second fichier vidéo peut être proposé, dans lequel le texte de visite défile en caractères agrandis.

### **FORMATION DES PERSONNELS EN CHARGE DE L'ACCUEIL ET DU GUIDAGE**

En complément des outils de médiation proposés, les personnels en charge de l'accueil et/ou du guidage au sein de l'OT ainsi que les prestataires touristiques de la commune qui le souhaiteront, recevront une formation spécifique pour leur permettre d'adapter leur prestation aux attentes et besoins des personnes en situation de handicap visuel et auditif.

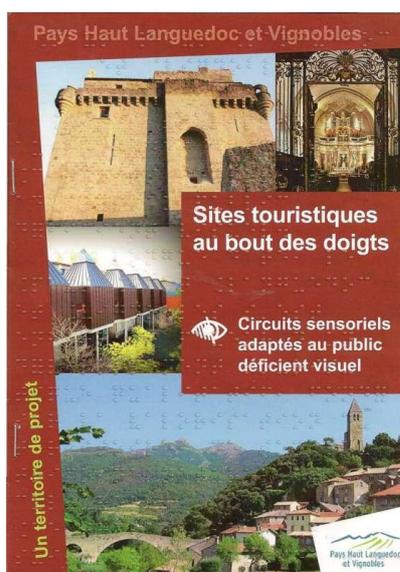
La formation se déroulera in situ sur une journée. Elle sera animée par des chargés de mission de Braille et Culture et de l'URAPEDA. Plusieurs thèmes seront abordés, parmi lesquels :

- les déficiences sensorielles
- les besoins des personnes déficientes visuelles et auditives
- le bon comportement à adopter selon divers scénarii
- initiation à la description pour savoir adapter le commentaire de visite guidée.



### **PROMOTION ADAPTEE**

Afin de faire connaître les adaptations réalisées auprès du public visé, une plaquette promotionnelle en caractères agrandis et braille sera conçue et envoyée, à l'échelle du département et des départements voisins, aux associations et établissements régionaux spécialisés intervenant sur les domaines des handicaps visuel et auditifs



Ex de plaquette adaptée imprimée en braille projeté et caractères agrandis